

COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

REGLEMENTATION DES CHANGES EN FRANCE

1. MEMBRES DU PERSONNEL

Quelle que soit leur nationalité, les membres du personnel de l'Organisation résidant en France, titulaires de documents de légitimation attestant de leur qualité de fonctionnaires internationaux, ne sont pas soumis au contrôle des changes.

Ils peuvent avoir un ou plusieurs comptes bancaires en Suisse pour y déposer les revenus qu'ils y perçoivent.

Ils ne sont pas tenus de rapatrier en France un montant déterminé de ces revenus, mais la part nécessaire à la couverture de leurs dépenses en France. Ils ne sont pas tenus non plus de fournir aux autorités françaises des relevés des opérations effectuées sur leurs comptes en Suisse.

Toutefois, ces facilités ne peuvent pas être utilisées pour enfreindre d'autres dispositions légales et réglementaires françaises, notamment en matière fiscale.

Il est demandé, enfin, aux membres du personnel de ne pas franchir la frontière (direction : France Suisse) en possession de sommes importantes. Ce transfert doit être fait via un établissement bancaire français.

2. CONJOINTS ET ENFANTS

2.1 de nationalité française

Ils ne bénéficient pas des dispositions applicables aux membres du personnel de l'Organisation et sont tenus de rapatrier en France leurs salaires perçus en Suisse, à l'exception d'une somme s'élevant actuellement à la contre-valeur de 30.000 FF dont ils peuvent disposer sur un compte bancaire en Suisse.

2.2 autres nationalités

Ils se trouvent dans la même situation que les membres du personnel (voir paragraphe 1).

3. RETRAITES

3.1 de nationalité française

Ils peuvent conserver un compte bancaire en Suisse pour y percevoir leur pension mais ils doivent rapatrier en France, par l'intermédiaire d'un établissement bancaire français, la totalité de celle-ci dans le délai d'un mois à compter de la date de leur perception.

3.2 autres nationalités

Ils se trouvent dans la même situation que les membres du personnel (voir paragraphe 1).

EXCHANGE CONTROL REGULATIONS IN FRANCE

1. MEMBERS OF THE PERSONNEL

Whatever their nationality, members of the Organization's personnel resident in France and holding official documents identifying them as international officials are exempt from exchange controls.

They may hold one or more bank accounts in Switzerland in which their income may be deposited.

They are not required to transfer to France a set sum from their income, but only the amount needed to cover their expenditures in France, nor are they required to provide the French authorities with statements of their accounts in Switzerland.

These facilities may not, however, be used to infringe other French laws and regulations, particularly those concerning taxation.

Members of the personnel are requested not to cross the border from France into Switzerland carrying large amounts of cash. Large sums should be transferred via a French bank.

2. SPOUSES AND CHILDREN

2.1 Of French nationality

These persons are not entitled to the exemptions applicable to members of the Organization's personnel and are required to transfer their salaries earned in Switzerland to France, except for a sum which is at present the equivalent of 30 000 FF and may be held in a bank account in Switzerland.

2.2 Of other nationalities

They enjoy the same exemptions as members of the personnel (see paragraph 1).

3. PENSIONERS

3.1 Of French nationality

They may keep a bank account in Switzerland into which their pension may be paid, but they must transfer all of it to France, via a French bank, within one month of receipt.

3.2 Of other nationalities

They enjoy the same exemption as members of the personnel (see paragraph 1).